

surnaturelle, il descendit du ciel au milieu de la ville de Sūrpāraka¹ » (n° 210).

Nous revenons ainsi à la scène n° 200, qui a été notre point de départ². Le Buddha est ensuite représenté assis sous le *vihāra*, enseignant la loi à ses disciples (n° 211).

58. — CONVERSION DES ROIS NĀGA KṚṢṆA ET GAUTAMA.

« En ce temps-là Kṛṣṇa et Gautamaka, rois des *Nāga*, résidaient dans le grand Océan. Ils firent tous deux la réflexion suivante : Bhagavat enseigne la Loi dans la ville de Sūrpāraka ; allons-y pour l'entendre. Aussitôt accompagnés de cinq cents *nāga*, ils donnèrent naissance à cinq cents fleuves et se dirigèrent vers la ville de Sūrpāraka. Rien n'échappe à la connaissance des Buddhas bienheureux ; aussi Bhagavat fit-il la réflexion suivante : Si ces deux rois *nāga* Kṛṣṇa et Gautamaka entrent dans la ville, ils vont la détruire de fond en comble. Il s'adressa donc en ces termes au respectable Mahā Maudgalyāyana : Reçois du Tathāgata l'aumône rapidement recueillie. Pourquoi cela ? C'est, ô Mahā Maudgalyāyana, qu'il y a cinq aumônes rapidement recueillies. Et quelles sont-elles ? Ce sont l'aumône de celui qui arrive inopinément, l'aumône du voyageur, l'aumône du malade, l'aumône de celui qui soigne le malade, l'aumône du gardien [du *vihāra*]. Or dans cette circonstance Bhagavat pensait au gardien du *vihāra*. Ensuite accompagné de Mahā Maudgalyāyana, il se rendit à l'endroit où se trouvaient les deux rois *nāga* ; et quand il y fut arrivé, il leur parla ainsi : Prenez garde, ô rois des *nāga*, que la ville de Sūrpāraka ne soit renversée de fond en comble. Nous sommes venus, seigneur, dans de telles dispositions de bienveillance, répondirent les *nāga*, qu'il nous est impossible de faire du mal à aucun être vivant, fût-ce à un insecte, ou à une fourmi, à plus forte raison à la foule du peuple qui habite la ville de Sūrpāraka. Alors Bhagavat exposa aux deux rois des *nāga*, Kṛṣṇa et Gautamaka, l'enseignement de la Loi ; de telle sorte qu'après l'avoir entendu, se réfugiant auprès du Buddha, de la Loi et de l'Assemblée, ils saisirent les préceptes de l'enseignement (n° 212).

Alors Bhagavat se mit à prendre son repas. Chacun des *nāga* fit cette

1. BURNOUF, *Introduction*, p. 268.

Inscription n° 210 : « slob-ma Ita-bu-'i stod-gi nam-mka' nas groñ-kheyrgyi dbus 'byon-pa » =

(Descendant) du ciel comme au-dessus d'un disciple, il arrive au milieu de la ville.

2. Voir p. 76.